



А. С. ЛВОВ

О ПРЕБЫВАНИИ КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА В МОНАСТЫРЕ ПОЛИХРОН

Старший брат Константина Философа Мефодий около 840 г. ¹, как рассказывает его Житие, избвиста княжения и шедз къ Олимпѣ, идеже живоуѣтъ стни оци, постригъ сѧ овѣче къ чърнзи риззи и къ покинутаѣ покорзма и сзвѣршаѣ къ сѧ испл'на манишаскзи чинз, а книгахъ прилежа. Далее сообщается, что поставиша и игоумѣна къ манастири, иже нарицаютсѧ Полихронз ². Монастырь этот находился на азиатском берегу Мраморного моря на горе Сигрианской недалеко от г. Кизик ³.

Мефодий родился в 815 г. Таким образом, он прибыл на Олимп в возрасте не старше 25—26 лет и, по-видимому, вскоре был оставлен игуменом монастыря. Прожил он на Олимпе, возможно, с небольшими перерывами, не менее 20 лет, где, как подчеркивается в Житии, постоянно книгахъ прилежа.

Константин Философ, по свидетельству главы VII его Жития, къ Олимпѣ же шѧ къ Меѡдѣѣ братѣ своемѣ. Об этом в большинстве списков Жития Константина сообщено весьма кратко, лишь в списке 1469 г. Владислава Грамматика этот факт освещается более подробно. Приведем эти сообщения в обеих редакциях.

Список Жития 1469 г. из монастыря у подножия Черной Горы:

Къ Олимпѣ же шѧ къ Меѡдѣѣ, братѣ своемѣ, тамо живѣше, и мѡтѡвоу творѣ без прѣстанѧ къ богу, токмо книгами бесѣдоуѣ, ищѧ збо и днѧ выноу сѧ братѡ своимѣ къ си^х справжняшесе, и сице свое житѣе чзстнѣ оуправляѣ, и възсхожденѧ же къ срци своеѣ полагаѣ, и къ трудоу же трудоу прилагаѣ, велии же по бѣ къ добродѣтели^х прѣоуслѣваше. нз о сихъ збо ннѧ къ велико⁴.

В остальных списках:

Къ Олимпѣ же шедз къ Меѡдию братоу своемуу, начагъ жити и молигвоу творити беспрѣстани къ богу, токмо книгами бесѣдоуѣ ⁵.

Поездка Константина к брату Мефодию на Олимп состоялась после так называемой Сарацинской миссии, куда он ездил в возрасте 24 лет, т. е.

¹ F. Grives. Konstantin und Method. Lehrer der Slaven. Wiesbaden, 1960, S. 26.

² П. А. Лавров. Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности. Л., 1930, стр. 71.

³ О. Бодянский. О времени происхождения славянской письменности. М., 1855. Примечания, стр. XXI.

⁴ П. А. Лавров. Там же, стр. 48.

⁵ Там же, стр. 11.

в 850 г. После возвращения в Константинополь из поездки к сарацинам по какой-то причине Константин стал жить уединенно. По мнению Ф. Дворника, Константин поехал на Олимп к брату в 857 г. В этом году умер его патрон логофет Феоктист, и это обстоятельство, по-видимому, и вызвало его уединение, а также поездку к брату⁶. Константину в то время было 30—31 год (родился в 826 г.).

Таким образом, братья встретились как умудренные жизненным опытом мужи, старший из которых был игуменом, а младший — философом, или профессором.

Приведенный выше краткий текст большинства списков Жития Константина, сообщающий факт прибытия Константина на Олимп, собственно ни о чем не рассказывает, а только констатирует, что он начал жить и молитвою творити..., токмо книгами бесѣдоуа. Что значит при этом книгами бесѣдоуа не ясно: то ли он только занимался чтением книг, то ли писал.

Наоборот, подробный текст Жития списка 1469 г. сообщает о многом. Прежде всего становится ясным, что значит книгами бесѣдоуа. Оказывается, что Константин вместе с Мефодием постоянно кз си^х (т. е. кз книгахъ — А. Л.) ѡпражнѣаше. По всем данным здесь глагол оупражнѣти сѧ употреблен как в Син. пс. XLV, 11 и Супр. 54, 14 в значении греч. *δουλάω* 'учиться, заниматься'. Поскольку слово книгы в старославянском языке многозначно и передает греч. *ἡ γραφή τῶ γραμμα τῶ γραμματά, ἡ βιβλος*, то здесь кз си^х ѡпражнѣаше можно истолковать как 'заниматься письменностью' в самом широком значении этих слов, т. е. обозначает 'заниматься писаньем, чтеньем', возможно и '... переводом'. Далее мы узнаем, что Константин кз трудом^х же трудомъ прилагае келми... кз доврѣдѣтѣм^х прѣдоуспѣаше, т. е. достигал в занятии письменностью больших успехов. В заключение подчеркнуто, что нз о сихъ ѡбѣ нма кзслико, т. е. «по о них же (о письменности) и сейчас также всячески (заботимся)».

Последнее предложение, начинающееся с нз, по всей видимости, принадлежит перу автора Жития.

В целом, здесь прямая связь между сообщением Жития Мефодия о том, что он, Мефодий, на Олимпе книгахъ прилежа, и сообщением Жития Константина о том, что он по приезде на Олимп вместе с Мефодием в тех же книгахъ ѡпражнѣаше.

Приведенные сообщения главы VII Жития Константина о поездке и жизни его на Олимпе не привлекали специального внимания исследователей. Лишь Ф. Гривец как бы мимоходом, без всякой аргументации заявил, что приведенный выше текст главы VII Жития по списку 1469 г. — позднего происхождения⁷. Если этот текст в самом деле позднего происхождения, то для какой надобности он введен в Житие в противовес утверждению главы XIV о том, что Константин, получив поручение ехать в Моравию, абѣ сложи писмена, и начета бесѣдѣ писати егѣскоу, еже: исполни кѣ славо...⁸.

Мы уже писали о том, что по всем данным приведенный текст из главы XIV Жития Константина о сложении писмен — поздняя восточноболгарская интерполяция. Основывается это убеждение на том, что здесь употреблено слово писмена вместо ожидаемого книгы в значении 'буквы, ал-

⁶ F. Dvorník. Les Slaves, Byzance et Rome au IX siècle. Paris, 1926, p. 144.

⁷ F. Grivec, F. Tomšič. Constantinus et Methodius Thessalonicenses. Fontes. Zagreb, 1960, p. 182 (Примечание к главе VII).

⁸ П. А. Лавров. Там же, стр. 60.

фавит'. В памятниках старославянской письменности старших списков слово писма в указанном значении не встречается, и это значение передается словом книгы. Ср. например, Л. XXIII, 38: вѣ же написаніе написано нады нѣмъ. кнѣгамі единаскыма и роумьскыма и ерменскыма. Ѡдъ еста црѣдъ иудейскъ (Ас., Сав., Остр., Зогр., Мар.), греч. Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ' αὐτῷ γράμμασιν ἑλληνικοῖς καὶ ῥωμαϊκοῖς καὶ ἑβραϊκοῖς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος⁹.

Только в памятниках старославянской письменности восточноболгарской редакции слово книгы в значении 'буквы, алфавит', 'священное писание' начинают заменять словом писма — писмена. Помимо всего, текст Жития, сообщающий о сложении писмен, находится в логическом противоречии как с предыдущим, так и последующим изложением¹⁰.

Подробный же текст главы VII о поездке и жизни Константина на Олимпе по списку Жития от 1469 г. должен быть первичным, принадлежащим автору данного сочинения. Поскольку этот текст стал противоречить тексту интерполяции в XIV главу о том, что акѣ сложи писмена и начатъ вѣсѣдоу писати, то текст главы VII подвергли сокращению, из нее удалили все, что свидетельствовало о занятиях Константина вместе с Мефодием письменностью. Текст же Жития списка 1469 г. о поездке, жизни и занятиях Константина на Олимпе случайно дошел до нас, может быть, потому, что этот список хранился в глухой провинции в монастыре у Черной Горы.

Что текст главы VII в целом подвергнут сокращению, пожалуй, не подлежит сомнению. Так, по списку 1469 г. глава VII начинается так: Та же по си^х ѡбо не по мноу^{ст} времени, ѡрече кзего житѣа сего¹¹, а в большинстве списков: не по мноу^{ст} же времени, ѡтречеа сего житѣа¹². В списке 1469 г.: и на оутрѣшнѣи днѣ ничекоже не оставаеѣ ѡ их^х же томѣ на пицѣ тѣлесноу ѡбрѣсти, когда оубѣдашеѣ что, на ницѣима раздавае кзе¹³; в остальных списках: на оутрѣи днѣа ничтоже на оставалаѣ, но ницимъ раздаше кзе¹⁴ и др.

Глава VI заканчивается словами: и на скую землю здрака кзврати и пакы. После этого вполне закономерно главу VII начать: Та же по си^х ..., т. е.: И так после этого...

Далее, почему-то текст и на оутрѣшнѣи днѣ и т. д. опять сокращен. В списке 1469 г. рассказывается, что на следующий день не оставлял пищи, раздавая при случае все нищим; в остальных же списках ввиду сокращения стало непонятным, что же он раздавал нищим.

В списке 1469 г. также совершенно ясно сказано: Вѣ^д Олимѣ^м же шѣ... тамо жикше... тѣкмо кнѣгами вѣсѣдоуе... выноу сѣ братѣо своимъ кз си^х ѡпражнѣашеѣ, а в остальных после сокращения текст стал мало вразумительным: Вѣ Олимѣз же шѣдѣ... начатъ жити и молиткоу ткорити... кз богу, токмо кнѣгами вѣсѣдоуа. Что начатъ жити... кнѣгами вѣсѣдоуа? или молиткоу ткорити кнѣгами вѣсѣдоуа?

⁹ Об этом подробнее см. А. С. Львов. Очерки по лексике старославянской письменности. М., 1966, стр. 153—163.

¹⁰ А. С. Львов. Някои въпроси от кирилometодиевската проблематика. «Български език», 1960, год. X, кн. 4, стр. 309 и сл.; А. С. Львов. По поводу упоминания о Мефодии в календаре Охридского апостола. «Изучение русского языка и источниковедение», М., 1969, стр. 40 и сл.; е г о ж е. [Рецензия на книгу]: К. К у е в. Черноризец Храбър. «Советское славяноведение», 1968, № 6, стр. 101 и сл.

¹¹ П. А. Лавров. Там же, стр. 47.

¹² Там же, стр. 10.

¹³ Там же, стр. 48.

¹⁴ Там же, стр. 10—11.

Словом, едва ли можно сомневаться в том, что первоначальный текст главы VII Жития Константина в большинстве дошедших до нас списков сокращен, в результате чего во многом текст этой главы стал маловразумительным.

В списке 1469 г. сохранилась старшая форма местоимения *чѣго* в форме род. п. *ничѣсже* (фиксируется дважды), которое в большинстве списков заменено восточноболгарской *ничтоже*. Зато в большинстве списков читается: И тако *вѣста свѣдана* година, а в списке 1469 г. находим: И тако *бѣ свѣдана* ча, где, несомненно, первичное *година* заменено восточноболгарским словом *чазъ*.

Наличие *ничѣсже*, *година* свидетельствует о том, что эти слова могли быть употреблены только в Моравии, где и составлялось Житие Константина.

Похвальное слово Кириллу и Мефодию, как известно, составлено целиком из фактов, отраженных в их Житиях. В Похвальном слове списка XII в. по Успенскому сборнику читаем: *КОНСТАНТИНА... ОУМАМА И ДОБРОДѢТЕЛМАМИ КЗИПРА КЗВЪТГАТА*¹⁵. Слово *ДОБРОДѢТЕЛА* зафиксировано, как видели, в списке 1469 г. Жития Константина: *КЕЛМИ... КЗ ДОБРОДѢТЪКЛЕ*¹⁶ *прѣоуспѣкааше*. Кроме того, в памятниках старославянской письменности лишь в Малых пророках, Аввакум III, 3 читается: *покрзи нѣѣ ДОБРОДѢТЪКЛА ЕГО*¹⁷, греч. *ἐκάλυψεν οὐρανοῦν ἢ ἀρετῆ αὐτοῦ*¹⁷.

В Похвальное слово *ДОБРОДѢТЕЛА* могло попасть только из главы VII Жития Константина. В списке 1469 г. Жития в главе IV употреблено прилагательное *ДОБРОДѢТЕЛАНЪИ*, в остальных списках это место вычеркнуто, ср. и *РЕКНОКАТИ ДО КОНЦА ПРОТИКУ КСНИ ЕНАКЪ ЕЖЕ ПО КСЪК ДОБРОДѢТЪКЛ'НОМОУ ТОГО ПѢКВЪКАНИЮ...¹⁸*. В Син. тр. читается: *ПОДАЖДИ МЪЦЕЛА ПРАВЕДАНЪИ. І ЖИВЪИ ДОБРОДѢТЪКЛАНЪИ* (7а, 12—14), греч. *παράσχοι λογισμούς και δικαιοσύνης και πολιτείας ἐνάροστον*.

Все приведенные факты свидетельствуют о том, что первые переводчики знали и употребляли слово *ДОБРОДѢТЪКЛА* и *ДОБРОДѢТЪКЛАНЪИ* и поэтому неудивительно, что эти слова оказались в Житии Константина списка 1469 г., а из Жития попали и в Похвальное слово.

Из различных мнений о том, кто написал Житие Константина, наиболее вероятным является предположение, что его автором был сам Мефодий. Если даже допустить, что в основном Житие Константина написал кто-либо из учеников Константина и Мефодия, то и в этом случае личное участие Мефодия, как руководителя и редактора, в написании Жития бесспорно.

Большинство исследователей так называемой безымянной гомилии, имеющей в Клоцовом сборнике (лл. 16, 21—3а, 21), приходят к выводу, что ее автором был Мефодий¹⁹.

¹⁵ П. А. Лавров. Там же, стр. 80.

¹⁶ «Slovník jazyka staroslověnského», t. 1. Praha, 1966, s. 493.

¹⁷ A. R a h l f s. Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes, vol. II, ed. 8. Stuttgart, 1935, p. 536.

¹⁸ П. А. Лавров. Там же, стр. 43.

¹⁹ Fr. G r i v e c. Clozov — Kopitarev glagolit v slovenski književnosti in zgodovini. «Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Razprave. Filozofsko-filološko-historični razred», t. 1. kn. 5. Ljubljana, 1947, s. 348—408; A. V a i l l a n t. Une homélie de Méthode. «Revue des études slaves», t. 24, 1947, p. 34—47; J. V a š i c a. Anonymní homilie v rukopise Clozově. «Časopis pro moderní filologii, roč. XXXIII, č. 1, 1949, s. 6—9; его же. Origine cyrilleméthodienne du plus ancien code slave dit «Zakon sudnyj ljudem». «Byzantinoslavica», roč. XII, 1951, p. 154—178; его же. Anonymní homilie rukopisu Clozova po stránce právní «Slavia», roč. XXV, s. 2, 1956, s. 221—223; Clozianus codex palaeoslovenicus glagoliticus, Tridentinus et Oenipontanus. Edidit A. Dostál. Praegae, 1959, p. 127 etc.

Одной из особенностей синтаксиса анонимной гомилии является осложнение простого предложения так называемыми причастными оборотами, например: добрѣ кѣдѣшѣ. і помышлѣшѣшѣ ежѣ е бж҃і законѣ каписано глази оцѣ скоемоу. і мѣтері скоеі. не кѣдѣшѣ чѣ (л. 2а, 2—4); сего адитрашѣ са і трызпшѣ. да бж҃и хранѣтѣ законѣ (л. 2б, 37—39); еліко ст҃гашѣ книгѣ гл҃жѣтѣ. грозж і ст҃рашѣ творашѣ владзікамѣ (л. 3а, 6—7) и т. д.

Другая особенность языка анонимной гомилии в том, что в речь автора органически впадают цитаты из церковных книг, например (цитаты заключены в кавычки): ашѣ оубо мѣшѣ правдѣ владзікамѣ земла. бж҃іе слоко велѣтѣ. і пакы «пон' пж҃тоу влагоу творѣшѣ(тѣ) праведнаа». іво ст҃г прѣкѣднѣхѣ дѣаніи зачѣнаемѣ влаженое жигѣе (16, 21—25) — цитата из Притчей XVI, 7; прѣдетѣ во пророкѣ мосі. ст҃г ба наоученѣ сѣ. і владзікамѣ прѣвѣзѣ гла. «слоухѣ во соуетанѣ сѣтѣ. не прѣмешѣ» (16, 28—31) — цитата из Исхода, XIII, 1; ашѣ е мѣтѣ поушгати женѣ скож. на вѣтѣко вртѣма. і ст҃г рѣкшю. «вѣтѣкѣ поушгатаі женѣ скож рѣвѣтѣ словесе мѣвсѣдан'наго. творѣтѣ ж прѣмѣвѣ творѣтѣ» (26, 7—11) — цитата из Мф. V, 32 и др.

Эти же особенности языка характерны Житию Константина. Все цитаты из церковных книг отмечены П. А. Лавровым²⁰.

Если мы обратимся к тексту Жития Константина по списку 1469 г., где сообщается о поездке и жизни Философа на Олимпе, то обнаружим те же характерные особенности языка, что и анонимной гомилии, ср.: Кѣ Олѣмѣ же шѣ кѣ Мѣшѣтѣ, братѣ скоемоу, тамо живѣше, і мѣтѣкоу творѣ без прѣкѣтанѣ кѣ боу, тѣкмо кнѣгамѣ вѣтѣдоуе ншѣа і днѣ вѣноу сѣ вратѣшѣ вѣсѣмѣ кѣ сѣ ѡпракнѣашѣсе. Ср. шѣ... живѣше; творѣ... вѣтѣдоуа... ѡпракнѣашѣсе. Далее: і шѣе своѣ жигѣе чѣстѣтѣ ѡпракнѣае, і «вѣсѣхожденѣа же кѣ сѣрци своѣ полагаѣ», і кѣ тѣроудом' же тѣроудѣа прѣлагаѣ, велѣмѣ ежѣ по вѣтѣ кѣ добротѣтѣкѣ прѣтѣдоуѣтѣкѣше. Заключенное в кавычки — цитата Пс. XXXIII, 6; однако в псалтыри последнее слово закнѣшѣ согласно греч. διέθετο. Автор процитированного отрывка по смыслу закнѣшѣ заменил на полагаѣ. Подобные замены в цитатах из церковных книг в Житии Константина не единичны, ср. мошѣе сѣ за обидѣше (гл. VI) — цитата Л. VI, 28, которая читается: мошѣе сѣ за тѣроашѣгѣа камѣ обидѣж (Мар. и Зогр.); ашѣ і сѣмрѣтѣно чѣо испѣте, ничѣже кѣсѣ не вѣрѣтѣж; в списке 1469 г.: ашѣ і сѣмрѣтѣно чѣо испѣте, не имѣтѣ ка вѣрѣдѣшѣ (гл. VI) — цитата Мк. XVI, 18, которая читается: ашѣ і сѣмрѣтѣно чѣо испѣжѣтѣ ничѣсѣже нѣхѣ не вѣрѣдѣтѣ вѣсѣкнѣтѣтѣ гоу кѣсѣа земла, пошѣе і вѣсѣвѣдѣтѣсе і вѣспѣнѣтѣ (гл. XVI) — цитата Пс. XCVII, 4, которая читается вѣсѣкнѣтѣтѣ гоу кѣсѣа земла. вѣспѣнѣтѣ радѣуѣтѣ сѣа пошѣе (Син. пс.) и др.²¹.

Таким образом, так называемая подробная редакция главы VII Жития Константина по списку 1469 г. о поездке и жизни Константина на Олимпе во всех отношениях согласуется с характерными чертами языка Жития и безымянной гомилии. Нет никаких оснований относить этот текст к поздним добавлениям и расширениям первичной редакции Жития. Как уже мы отметили, автор поздней вставки никак не мог бы написать последнее неполное предложение, начинающееся: нѣ о сѣхѣ ѡбо нѣта кѣсѣліко.

²⁰ П. Лавров. Кирило та Методій в давньо-слов'янському письменстві. Київ, 1928, стр. 315—330.

²¹ Другие примеры см.: П. Лавров. Кирило та Методій . . стр. 315 и сл.

Житие Константина существовало до 882 г.²² В 880 г. Мефодий по вызову был у папы в Риме. Полагают, что он привез туда Житие Константина²³. В это время в Моравии шла интенсивная переводческая деятельность, а также утверждение и распространение старославянского языка в церковной службе, и автор Жития Константина со всем основанием мог заявить: на о сихъ сѹбо нѣмѣ късѣлико.

В целом, сохранившийся подробный текст в Житии Константина по списку 1469 г. с сообщением о поездке, жизни и трудах его и Мефодия на Олимпе исключительно важен, ибо это сообщение является свидетельством того, что старославянская письменность возникла в монастыре Полихрон (полухронѣиѣ монастѣриѣи). Будучи игуменом, Мефодий мог привлечь к делу создания славянской письменности и церковных книг также и отдельных монахов, которые позже поехали вместе с ним и Константином в Моравию (оба Жития их именуют *поспешниками*). Это вполне реально для средневековья, когда монастыри были культурными центрами. В Полихрон приезжал и ученый брат Мефодия Константин и, как видно, он также принимал активное участие в создании старославянской письменности. Как сказано выше, Ф. Дворник полагает, что Константин прибыл на Олимп в 857 г. Если это так, то он пробыл там, видимо, около трех лет до поездки в так называемую Хазарскую миссию в 860 г. Не исключено и то, что дата возникновения старославянской письменности 6863 г., указанная Черноризцем Храбром, отражает византийскую, а не александрийскую хронологию и представляет, следовательно, 855 г.

Как бы то ни было, но в нашем распоряжении имеются две группы свидетельств:

1. Константин после поручения ехать в Моравию «авѣе (вариант тогда) сложи писмена и нача крѣдѹи шлѣти евангелѣскою: иксни вѣк слоко... и прочак».

2. Несколько разбросанных сообщений, связанных преимущественно с деятельностью Мефодия:

а) сообщение его Жития о том, что на Олимпе, став монахом, он книгахъ прижежа;

б) запись в календаре Охридского апостола от 6 апреля о том, что Мефодий как учитель славянского языка рѣкложи къскрасна стака пасати ѿ грѣхѣска къ слокиѣнскѣи ѣзыкѣ;

в) сообщение главы XV Жития Мефодия о том, что незадолго до смерти он перевел ветхий завет, а до этого он вместе с Философом перевел псалтырь, евангелие с апостолом и некоторые другие книги;

г) сообщение главы VII Жития Константина по списку 1469 г. об участии Философа в создании старославянской письменности.

О первом свидетельстве мы не раз писали, что его не было в первичном тексте Жития и что оно вставлено в Житие в восточной Болгарии не ранее начала X в. Таким образом, действительными историческими свидетельствами, подтверждающими начало старославянской письменности и создание церковных книг, является вторая группа фактов.

Правда, имеется еще одно свидетельство Итальянской легенды, в которой читается: *cognoscentes loci indigene adventum illorum valde gavisi sunt, maxime cum reliquiis beati Clementis secum eos ferre audierant, et*

²² А. С. Львов. По поводу упоминания о Мефодии в календаре Охридского апостола, стр. 49 и сл. Здесь же ссылка на литературу.

²³ P. Devos, P. Meuvaeert. La date de la premiere redaction de la «Legende Italique». «Cyrillo-Methodiana. Zur Frühgeschichte des Christentums bei den Slaven 863—1963». Köln — Graz, 1964, S. 57—71.

evangelium in eorum linguam a Philosopho predicto translatum²⁴ (их прибытию местные жители очень обрадовались, узнав, что они и мощи бл. Климента несут с собою и евангелие, переведенное на их (=свой, славянский.— А. Л.) язык упомянутым Философом). Однако Житие Мефодия утверждает, что *ѡанганіе съ аплазма . . . съ филозофъма прѣложила шарькѣ*²⁵.

В Житии Константина отсутствуют указания о переводе им евангелия, если даже учесть и восточноболгарскую интерполяцию, где говорится только о сложении им писмен и о начале переписывания, а не о переводе апракоса. Сведение о переводе евангелия Константином едва ли не сообщено Мефодием в его бытность в Риме в 880 г. Как известно, Мефодия вызвали в Рим для объяснений по жалобе о том, что он распространяет ересь²⁶. Подозреваемый в распространении ереси Мефодий едва ли смог бы сказать, что евангелие перевел он вместе с Константином Философом. Вероятнее всего он приписал перевод евангелия Константину с целью спасения славянской церковной службы в Моравии. В этом, нам кажется, следует искать причину того, что в Итальянской легенде Константин представляется как единоличный переводчик евангелия.

Итак, список 1469 г. Жития Константина в главе VII донес до нас первичный текст о поездке и жизни Философа на Олимпе, о его трудах вместе с братом Мефодием в деле создания старославянской письменности. По указанной причине нет оснований игнорировать это сообщение, объявляя его поздней интерполяцией, и оно должно войти в науку о старославянской письменности как один из весьма ценных исторических фактов.

²⁴ F. Grives, F. Tomšič. Ibid., p. 62; Кирилло-мефодиевский сборник. М., 1865, стр. 334.

²⁵ П. А. Лавров. Материалы по истории возникновения. . . , стр. 77.

²⁶ П. Лавров. Кирило та Методій . . . , стр. 76 и сл.; Н. Грацианский. Моравский период деятельности Константина и Мефодия. «Вопросы истории», 1945, № 1, стр. 84—105.